**1 Anslutningsladd MS**

Liitännöjohhto / Connecting cable / Anschlusskabel

2 Intagskabel MK

Elementikaapeli / Inlet cable / Einbauskabel

3 Batteriladdare BL

Akkulaturi / Battery Charger / Batterielader

4 Bluetooth relä

Bluetooth rele / Bluetooth relay / Bluetooth Relais

5 Skarvkabel

Jatkokaapeli / Extension cable / Verlängerungskabel

6 Grenuttag

Haarointuspistorasia / Multiple socket / Verteilerstück

7 Motorvärmare

Vastusosa / Engine heater / Motorvorwärmer

8 Kupévägguttag

Sisätillapistorasia / Cab wall socket / Heizlüfter-Steckdose

9 Kupévärmare

Sisätillanlämmitin / Cab heater / Heizlüfter

10 App för Calix timer

Calix-timer applikaatio / Application for Calix timer / App für Calix Timer

11 Strålningskydd

Lämpöeriste / Heat Shield / Hitzeschutz

12 Pump

Pumppu / Pump / Pumpe

Calix AB
PO-Box 5026
SE-630 05 Eskilstuna
Sweden

Phone:
+46 (0)16-10 80 00

Support:
+46 (0)16-10 80 90

Fax:
+46 (0)16-10 80 60

E-mail:
info@calix.se

E-mail:
teknik@calix.se

Internet:
www.calix.se

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJEET ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE

TYP MVP 973

EFFEKT: 250W / 230V ~



- A.** Tutustu asennusohjeeseen huolellisesti ja tarkista, että kaikki kohdassa I, mainitut osat ovat mukana. Yleiskuvia, ei yksityiskohtaisia.
- B.** Lämmittimen asennus
1. Irrota lukituslevy (A) joka pitää pumppua paikallaan peltiä (B) vasten
 2. Irrota pultit (C) irrottaaksesi pellin (B)
 3. Asenna mukana tuleva korotushokki pellin (B) ja sen ylimmän reiän väliin, sekä pultti (C). Älä kiristä pulttia vielä.
 4. Puhdista tarkasti alue johon lämmitin asennetaan. Levitä lämpötahna tasaisesti lämmittimen pinnalle, kohtiin jotka ovat kosketuksissa moottoriin.
 5. Asettele lämmitin moottoria vasten. Asenna mukana tuleva kiinnike moottorin ja pellin (B) väliin pultilla (C) alempaan reikään. Kiristä molemmat pultit (C).
 6. Asenna takaisin pumppu ja lukituslevy (A)
 7. Lämmittimen kaapeli pistokkeineen vedetään etupuskurista moottori-tilaan ja moottorilämmittimeen. Työnnä pikaliittäntä, joka on moottori-lämmittimeen ja kaapelin välillä, kokonaan yhteen niin että O-rengas tiivistää kunnolla. HUOM. Tiputa muutama pisara öljyä O-renkaan päälle. Tämä helpottaa kytkentää. On erittäin tärkeää että kytkentää tapahtuu tällä tavalla.
- C.** Pistokytikimen asennus
1. Katso asennusohjet.

Tärkeää

1. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.
2. Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
3. Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
4. Tutki kaapeli säännöllisesti vaurioiden sekä vanhenemisen suhteen. Vaurio itunut kaapeli pitää vaihtaa välittömästi.
5. Mikään lämmittimen osista ei saa koskettaa moottorin lämpeneviä tai liukuvia osia. Etäisyys pakosarjaan vähintään 50 mm (koskee myös turbolaitetta). Muissa tapauksissa on käytettävä lämmöneristettä.
6. Panssarikaapelit voidaan pidentää jatkokaapeilla pikaliittimien avulla. Tällöin on pakauksessa olevat kaapelikiinnikkeet kiinnitettävä liitoskohdan molemmin puolin mahdollisimman lähelle pikaliittimiä.

Huomaa

Moottorinlämmittinjärjestelmän on oltava ammattimaisesti asennettu. Kiinnikkeen on painettava lämmitin moottoria vasten niin, että se on kiinni ja kosketuspinta on mahdollisimman suuri. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään. Tämän käyttöohjeen uusin versio on ladattavissa kotisivuiltamme. Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet. Lisätietoja on annettu kotisivuiltamme osoitteessa www.calix.fi.

Varoitus

Vastuselementti palaa poikki jos

- lämmitin liitetään sähköjärjestelmään, jonka jännite on jaksottaista. Näissä tapauksissa takuu ei ole voimassa.

ENGLISH

- A.** Read the assembly instructions carefully. Check that all parts and fittings illustrated under "I" are included. Survey view only, without detailed reproduction.
- B.** Installation of the heater
1. Remove locking clips (A) that hold the pump in place in plate (B).
 2. Remove the screws (C) to loosen the plate (B).
 3. Mount the supplied spacer between the engine and the plate (B) with the screw (C) in the top hole. Do not tighten the screw.
 4. Carefully clean the engine where the heater will be fitted. Spread the heat-conducting compound evenly over the part of the heater which is in contact with the engine. Place the heater on the engine. Mount the supplied bracket between the engine and the plate (B) with the screw (C) in the lower hole. Tighten both screws (C).
 5. Refit the pump with locking clips (A).
 6. Pull the cable with socket for the engine heater into the engine compartment. Press the plug-in connection between the engine heater and cable fully together so that the O-ring seals properly and there is no gap. Apply a few drops of oil on the O-ring. The connection can then be made easier. It is very important that connection is made this way.
- C.** Fitting of lead-in
1. See separate mounting instruction.

Important

1. The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
2. Use only Calix MS kabel for connection to the mains network.
3. Inspect the cable periodically for damage or ageing. A damaged cable must be replaced without delay.
4. No parts of the installation must be allowed to come into contact with moving or hot parts of the engine. The distance to all parts of the exhaust system must be at least 50 mm (2"). (Also applicable for the turbo unit if any.) Otherwise Calix Heat Shield must be used.

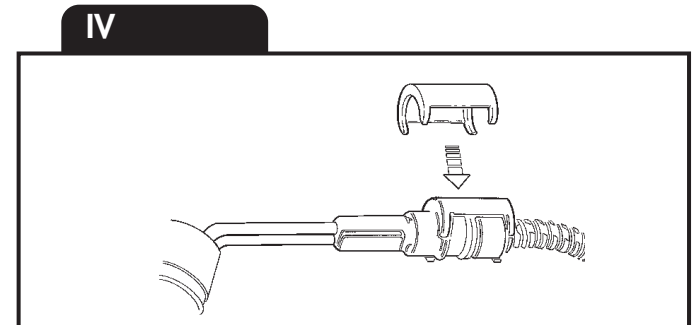
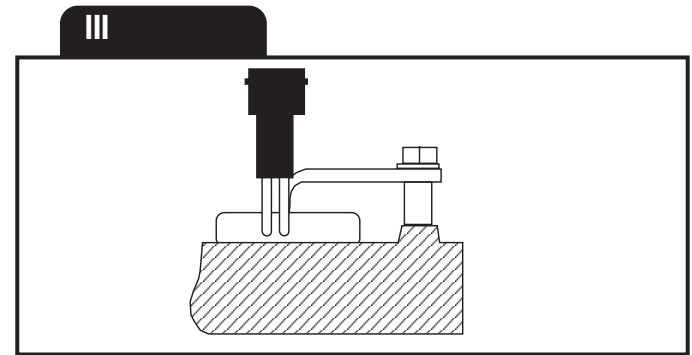
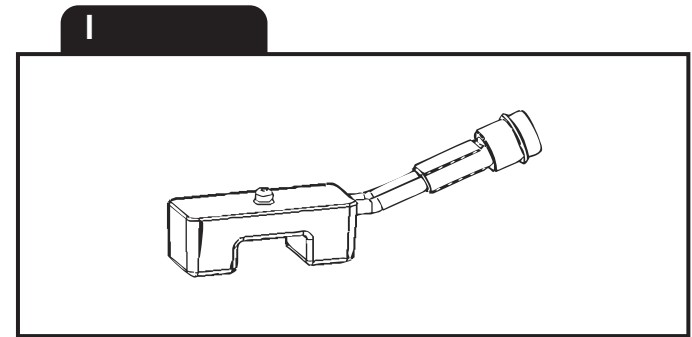
Note

The engine heater system must be professionally installed. The clamp must press the heater securely against the engine and provide the greatest possible contact surface. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer. The latest version of this manual is available for download on our website. Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects. For further information, please visit our website at www.calix.se.

Warning

The heater element can be burnt out if:

- the heater is connected to intermittent (pulsating) voltage. In such cases the warranty is not valid.



DEUTSCH

- A.** Einbauhinweise sorgfältig durchlesen. Sämtliche Details inklusive Zubehör laut Pkt I kontrollieren. Nur zur Übersicht - keine Wiedergabe von Einzelheiten.
- B.** Einbau des Heizelementes
- Entfernen Sie die Sicherungsklammern (A), welche die Pumpe an dem Blech (B) befestigen.
 - Entfernen Sie die Schrauben (C), um das Blech (B) zu lösen.
 - Montieren Sie den mitgelieferten Abstandshalter zwischen Motor und Blech (B) mit der Schraube (C) im oberen Gewindeloch. Ziehen Sie die Schraube nicht fest.
 - Reinigen Sie sorgfältig den Motor am Montageort der Vorwärmung. Verteilen Sie die Wärmeleitpaste gleichmäßig über den Teil des Vorwärmers, welcher in Kontakt mit dem Motor kommt. Platzieren Sie den Vorwärmer am Motor. Montieren Sie die mitgelieferte Halterung zwischen dem Motor und dem Blech (B) mit der Schraube (C) im unteren Gewindeloch. Ziehen Sie beide Schrauben (C) fest.
 - Montieren Sie wieder die Pumpe mit den Sicherungsklammern (A).
 - Einbaukabel (mit Anbaustecker) von außen in den Motorraum ziehen. Steckverbindung von Heizung und Kabel bis zum Anschlag ineinander schieben. O-Ring muß völlig dichtschließen. Zu beachten: Etwas Öl auf den O-Ring geben. Die Zusammenkupplung wird dann erleichtert. Verbindung muß unbedingt auf diese Weise hergestellt werden.
- C.** Einbau des Steckers
- Siehe mitgelieferte Montageanleitung.

Wichtig

- Motorheizung nur an eine geerdete Steckdose anschließen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen oder Alterungserscheinungen kontrollieren. Ein beschädigtes Kabel muß sofort ausgetauscht werden.
- Installationsteile dürfen Motorenteile, die erwärmt werden oder in bewegung sind, nicht berühren. Der Abstand zum Auspuffsystem soll mindestens 50 mm (auch bei Turbo-Aggregat) betragen - sonst den Calix Strahlungsschutz verwenden.
- Einbaukabel und eventuelle Verbindungskabel müssen dicht neben den Verbindungsstecker mit den mitgelieferten Klammer befestigt werden.

Achtung

Der Motorvorwärmer muss professionell montiert werden. Die Halterung muss den Motorvorwärmer sicher gegen den Motor drücken und die größtmögliche Kontaktfläche bieten. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler. Die neueste Version dieses Handbuchs steht auf unserer Website zum Download zur Verfügung. Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst. Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.se

Warnung

Abbrennen des Heizelementes (des Widerstandsdrahtes) kann erfolgen bei

- Heizer an stossartige (pulsierende) Spannung angeschlossen wird

In diesen Fällen kann keine Garantileistung erfolgen.

Rekomenderad inkopplingstid för motorvärmare					
Recommended connection period for engine heater					
Empfohlene Einschaltdauer für Motorwärmer					
°C	-20°C	-10°C	-5°C	0°C	+10°C
Hours	3	2	1.5	1	1

Sandero Stepway:

SVENSKA

- Lossa skruven (A) som håller pumpfästet. Montera värmarens spännjärn mellan motorn och pumpfästet, se bild.

ENGLISH

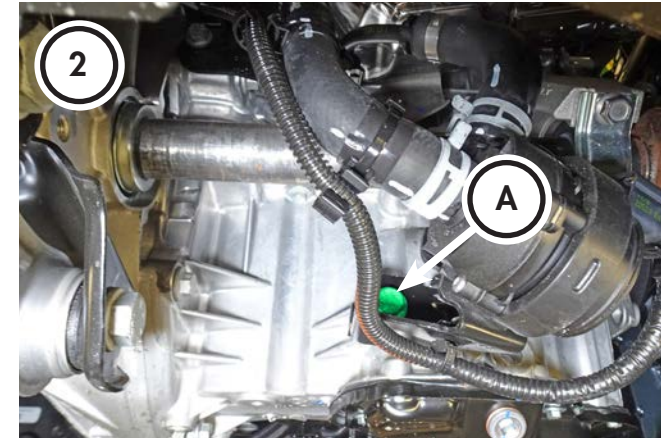
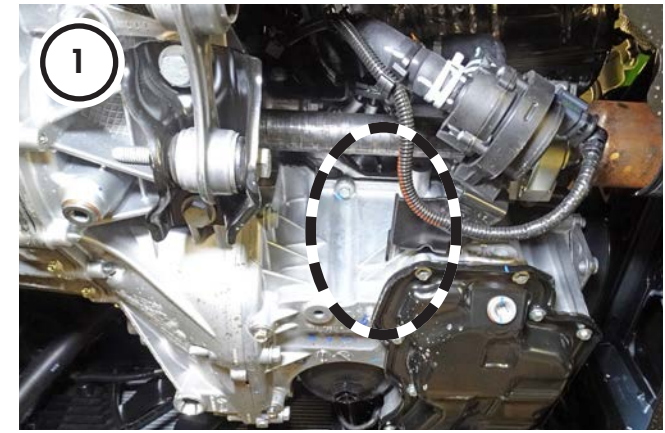
- Remove the screw (A) to loosen the pump bracket. Fit the heater clamp between the pump bracket and the engine, see picture.

DEUTSCH

- Entfernen Sie die Schraube (A), um die Pumpenhalterung zu lösen. Die Halterung zwischen Pumpenhalter und Motor montieren, siehe Bild.

SUOMI

- Irrota pumpunkiinnikkeen pultti (A). Asenna lämmittimen kiinnike moottorin ja pumpunkiinnikkeen väliin. Katso kuva.



DACIA

Sandero Stepway 1.0 TCe 90 2021- H4D